

2010年中级笔译考试笔记第5讲：工作，机会和运气口译笔译  
考试 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/645/2021\\_2022\\_2010\\_E5\\_B9\\_B4\\_E4\\_B8\\_AD\\_c95\\_645322.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022_2010_E5_B9_B4_E4_B8_AD_c95_645322.htm) 1.前途远大 have the world before one 你们的前途都很远大，但仍需努力工作 You all have the world before you .But you ' ll still need to work hard. 2.好险 a narrow squeak 昨晚好险哪。老板同一个女职员在办公室里动手动脚的，差点让他的妻子给撞上了。 The boss had a narrow squeak last night in his office: his spooning with a girl clerk was almost found out by his wife. 3.手气好 have the Midas touch 王先生的手气特别好，干什么都能挣钱。 Mr. Wang has the Midas touch: everything he does turns to gold. (此语源自希腊神话。据说神给一个叫Midas的人一种特殊的力量，任何东西只要被他的手一碰就会变成黄金.后来，Midas touch便用来喻指“有发财的运气或技能”了) 4.走运be on the gravy train 这几年他一直很走运 He ' s been on the gravy train these years. 5.让人给骗了be ripped off 我又被那个家伙给骗了 I was ripped off again by that guy. 6.不入虎穴焉得虎子 Nothing venture ,nothing have. 7.白费力气plough the air. 你再劝他也只是白费力气 Any attempt to let him change will only be ploughing the air. 8.命好lead a charmed life 他的命真好。爸爸是政府高级官员，妈妈是公司的总经理，自己通过了托福考试并获得美国一所大学的奖学金。 His father is a senior government official, his mother is the general manager of a large company and he himself had passed the TOFEL test and got a scholarship from an American university. He must have been leading a charmed life! 9.倒霉get in the neck 在家里，如

果孩子们打架被父母发现了，倒霉的总是年龄大的孩子。 In the family, if the kicks-up are found out by the parents, it ' s always the oldest of the children who ' ll get in the neck. 10.背黑锅hold the bag 在任何的情况下，我从没有让任何人为我背黑锅 Under no circumstances have I made anyone hold the bag for me. 11. 有利可图的事an angle 无利可图的事，那家伙是从来不会干的 That guy never does anything unless there ' s an angle in it. 12.吃苦头burn one ' s fingers 以前，我为了帮那个家伙吃了一些苦头 I burned my fingers in helping that guy before. 13.被开除be sacked 他因为玩忽职守被开除了 He got sacked for falling asleep at the switch. 14.因祸得福a blessing in disguise 他遭遇车祸反而因祸得福了：住院时和一个漂亮的护士相爱了 He had an accident and it turned out to be a blessing in disguise: a pretty nurse fell in lover with him during his stay in the hospital. 15.一举成名be vaulted to fame 老张就是个一夜成功，一举成名的典型例证 Lao Zhang was vaulted to fame, a classic example of overnight success. 16.千载难逢 once in a blue moon 这可是个千载难逢的好机会阿 This is a chance once in a blue moon. 17.十拿九稳it ' s dollar to buttons 他肯定能通过这次的考试，这是十拿九稳的了 I bet he will pass the exam. Its dollars to buttons. 18.没门!No way! 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)